



Untertenzen  
Obertenzen  
Quarten  
Tannenbodenalp  
Murg  
Quinten  
Mols

GEMEINDENACHRICHTEN

06/2022



GEMEINDE QUARTEN

### Geschätzte Bürgerinnen und Bürger

Drei ausserordentliche Themen haben die Gemeindeverwaltung und den Gemeinderat im zu Ende gehenden Jahr beschäftigt: Corona, Ukraine und Strommangellage. Im ersten Thema ist zwar noch keine vollständige Entwarnung zu verzeichnen, im Frühling aber doch eine merkliche Entspannung eingetreten. So konnten Veranstaltungen auch in unserer Gemeinde wieder weitgehend ohne Einschränkungen durchgeführt werden, von der Bürgerversammlung, über den Seniorenausflug und der Viehschau bis hin zu den zahlreichen Anlässen und Aktivitäten unserer Vereine und öffentlichen Körperschaften.

Doch kaum hatte sich die Pandemie-Lage entschärft, galt es, innert weniger Wochen Unterkünfte und Betreuung für die Flüchtlinge aus der Ukraine sicher zu stellen. Am 22. November 2022 zählte die Politische Gemeinde Quarten 44 Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommene. Davon stammen 32 Erwachsene und mehrere schulpflichtige Kinder aus der Ukraine und es ist anzunehmen, dass die Zahl der Flüchtlinge noch steigen wird. Es ist dem Gemeinderat und mir persönlich ein grosses Anliegen, allen zu danken, die in der Bewältigung dieser Aufgabe

einen Beitrag geleistet haben. Zu erwähnen ist sicherlich unsere Leiterin des Sozialamts, Esther Peter, die für ihr grosses Engagement viel Anerkennung verdient. Auch die Schulverwaltung und die Lehrkräfte gebührt für ihre Bereitschaft, den Zusatzaufwand zu leisten, unser Dank. Und nicht zu vergessen sind die Privatpersonen sowie die Stiftung Teen Challenge, die ihre Wohnungen zu günstigen Bedingungen zur Verfügung stellen.

Schliesslich gab es auch im Zusammenhang mit der befürchteten Strommangellage einige Fragen zu klären und Vorkehrungen zu treffen. Auch wenn die Gefahr eines Zusammenbruchs der Energieversorgung mittlerweile als geringer eingeschätzt wird, sind doch einige Massnahmen angebracht. So hat der regionale Führungsstab die Notfallkonzepte der kritischen Einrichtungen (Elektrizitätswerke, Wasserversorgungen, Abwasserreinigung, Alters- und Pflegeheime) geprüft. Viele Gemeinden, so auch Quarten, werden die Weihnachtsbeleuchtung einschränken und eine Reduktion der Raumtemperaturen in öffentlichen Gebäuden anstreben. Geprüft werden zudem vertretbare Optimierungen in der Strassenbeleuchtung, was sich in der Umsetzung allerdings als recht schwierig erweist, weil eine differenzierte Steuerung für die verschiedenen Strassenzüge nur bedingt oder gar nicht möglich ist.

Zugegeben, wir alle sehen uns einigen Unsicherheiten gegenüber, sei es kommunal oder global, sei es privat oder beruflich. Gerade deshalb ist es wichtig, die Zuversicht nicht zu verlieren, sich darüber zu freuen, dass es uns in vielerlei Hinsicht doch gut geht und uns überlegen, was wir beitragen können, um die anstehenden Herausforderungen zu meistern. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine besinnliche Adventszeit, frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

*Erich Zoller*  
*Gemeindepräsident*



### Infos aus dem Gemeinderat

#### **Termine 2023**

Die ordentliche Bürgerversammlung 2023 mit den Geschäften Jahresrechnung 2022 und Budget 2023 findet am 28. März um 19.30 Uhr in der Mehrzweckhalle Blumenau, Unterterzen, statt. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger werden traditionsgemäss musikalisch begrüsst und im

Anschluss an die Versammlung zu einem Apéro eingeladen. Der Gemeinderat freut sich auf Ihre Teilnahme und einen angeregten Austausch.

#### **Referendum Seeuferweg**

An seiner Sitzung vom 7. Juli 2022 hat der Gemeinderat einen Nachtragskredit von CHF 1.2 Millionen für die Erneuerung und den Ausbau des Seeuferwegs genehmigt und dem fakultativen Referendum unterstellt. Wie in den Gemeindenachrichten mehrfach dargelegt, sind die Mehrkosten und Projektanpassungen hauptsächlich auf die unerwartet aufwändigen Bauarbeiten und Einschränkungen entlang der Bahnlinie zurückzuführen. Insgesamt verteuert sich das Projekt deshalb von CHF 8.5 auf CHF 11.6 Millionen. Davon übernimmt der Kanton St.Gallen maximal 65 Prozent oder CHF 7.5 Millionen, während 35 Prozent oder CHF 4.1 Millionen auf die Politische Gemeinde Quarten entfallen. Bezogen auf die Mehrkosten trägt der Kanton somit CHF 1.8 Millionen und die Gemeinde CHF 1.2 Millionen. Zu erwähnen ist, dass im Anteil der Gemeinde vor allem deshalb eine Reserve von CHF 200'000 enthalten ist, weil sich die Teuerungsentwicklung im Baugewerbe nur schwer abschätzen lässt.

Nachdem das Referendum zum Nachtragskredit ergriffen worden ist, können die Quartner Stimmbürgerinnen und

Stimmbürger über die Vorlage abstimmen. Der Gemeinderat hat den Abstimmungstermin auf den 12. März 2023 festgelegt. Unabhängig vom Urnengang können die Arbeiten am Seeuferweg fortgesetzt werden. Der in der Abstimmung vom Mai 2014 genehmigte Kredit beläuft sich auf CHF 8.5. Davon waren per Ende September 2022 erst CHF 3.5 Millionen beansprucht. Folglich sind noch mehr als ausreichend Kreditreserven vorhanden, um die für diesen Winter geplanten Teiletappen (Steg in Mols bis Stornen Gaden und Hafen West Murg) auszuführen. Auch die für nächsten Winter vorgesehene Teiletappe Büelbrücke Murg bis Grütt sollte weitgehend innerhalb des genehmigten Kredits realisiert werden können. Offen und abhängig vom Ausgang der Abstimmung vom 12. März 2022 ist jedoch, ob die Etappe Unterterzen im Rahmen des Gesamtprojekts umgesetzt werden kann. Der Kanton St. Gallen richtet seinen Anteil von CHF 1.8 Millionen an den Mehrkosten nur unter der Voraussetzung aus, dass die Politische Gemeinde Quarten ihren Anteil von CHF 1.2 Millionen ebenfalls leistet. Falls der Nachtragskredit nicht genehmigt wird, fällt die Teiletappe Unterterzen dahin oder muss zu einem späteren Zeitpunkt ohne Beteiligung des Kantons vollständig zu Lasten der Gemeinde als reine Strassensanierung erfolgen.

## Tiefrietbach

Um den Hochwasserschutz zu verbessern, wird der Tiefrietbach, Mols, im Bereich von Kantonsstrasse, Bahnlinie und Einmündung in den Walensee verlegt und unter der Bommersteinstrasse renaturiert. Beteiligt am Projekt sind neben der Politischen Gemeinde Quarten der Kanton St.Gallen und die SBB. Die Baukosten belaufen sich insgesamt auf CHF 510'000.00. Der Gemeindeanteil beträgt CHF 260'000.00. Die Bauarbeiten sind bereits fortgeschritten und sollten bis Ende Jahr weitgehend abgeschlossen sein.



## Notfalltreffpunkt

Gemeinderat Othmar Peter hat im Rahmen seiner Ressortzuständigkeit ein Einsatzkonzept für den Notfalltreffpunkt in der Politischen Gemeinde Quarten erarbeitet. Das Konzept deckt alle Aspekte ab, die für den Betrieb des Notfalltreffpunkts erforderlich sind. Zuständiges Organ ist die Feuerwehr Quarten, die alle nötigen Vorkehrungen bezüglich Personal, Material und Organisation trifft. Wichtig für die Einwohnerinnen und Einwohner ist der Standort des Treffpunkts für eine (hoffentlich nicht eintretende) Krisensituation: Er befindet sich beim **Feuerwehrdepot, in der Mehrzweckhalle Unterterzen.**

## Neuzuzügerbegrüssung

Der Gemeinderat hat zusammen mit Quarten Tourismus beschlossen, eine Neuzuzügerbegrüssung durchzuführen. Sie findet am 11. Januar 2023 um 18 Uhr im Marina, Unterterzen, statt. Alle Einwohnerinnen und Einwohner, die 2021 oder 2022 in unsere Gemeinde gezogen sind, können sich bis am 15. Dezember 2022 gerne unter [info@quarten.ch](mailto:info@quarten.ch) anmelden. Der Begrüssungsanlass bietet die Möglichkeit, die Behörden der öffentlichen Körperschaften persönlich kennenzulernen, über die wichtigsten Projekte informiert zu werden und Anliegen vorzubringen.

## Ortsplanung

Die Arbeiten an der Ortsplanung inklusive der verschiedenen Teilprojekte sind weiterhin auf Kurs. Dem Gemeinderat liegt bereits ein erster Entwurf des Richtplans vor. Basierend auf dem aktuellen Projektstand nimmt er in Aussicht, im Sommer 2023 eine Orientierungsveranstaltung zum Richtplanentwurf durchzuführen und im Herbst 2023 das Mitwirkungsverfahren zu eröffnen.

## Abstimmungstermine 2023

Für das Jahr 2023 werden folgende Sonntage zur Durchführung von Abstimmungen und Wahlen festgelegt:

12.03.2023
18.06.2023
22.10.2023 (Nationalratswahlen)
26.11.2023

## Gemeindenachrichten 2023

Die Gemeindenachrichten erscheinen im nächsten Jahr wie folgt:

01/2023	10.02.2023
02/2023	14.04.2023
03/2023	16.06.2023
04/2023	11.08.2023
05/2023	06.10.2023
06/2023	01.12.2023
01/2024	16.02.2024

*Gemeinderat*

## Baubewilligungen

2020-10

Alex August Gubser, Murgerlehstrasse 15, 8884 Oberterzen, Umnutzung bestehendes Wohnhaus in Lagerräume / Neubau Einfamilienhaus auf der Parz. Nr. 1101, Murgerlehstrasse 15, Oberterzen

2020-11

Titus und Brigitta Gmür, Strandbodenstrasse 17, 8877 Murg, Umbau Wohnhaus, Umnutzung Magazin in Carport/ Loggia, Ersatz Heizung, Projektänderung: Balkon auf der Parz. Nr. 188, Unterbachstrasse 9, Murg

2022-41

Ida Anastasia Willax, Calandastrasse 11, 7310 Bad Ragaz, Umnutzung ohne baulichen Massnahmen auf der Parz. Nr. 2147, Schwendiweg 4, Flumserberg Tannenboden

2022-70

Esther und Otto Schmid, Strandbodenstrasse 9, 8877 Murg, Fenster-Vergrößerung für Sitzplatzausgang west auf der Parz. Nr. 844, Strandbodenstrasse 9, Murg

2022-82

Robert Thomas und Sinikka Kaarina Story, Scheltenstrasse 20, 4059 Basel, Einbau Sauna in UG und Neubau Wärmepumpe auf der Parz. Nr. 2082, Duzstrasse 3, Oberterzen

2022-90

Thomas und Denise Manuela Tschirky, Egglisbodenstrasse 14, 8883 Quarten, Ersatz Ölheizung durch Luft-Wasser Wärmepumpe auf der Parz. Nr. 305, Egglisbodenstrasse 14, Quarten

2022-92

Michael und Esther Hug, Lehstrasse 2, 8883 Quarten, Überdachung Vorplatz mit Terrasse auf der Parz. Nr. 702, Lehstrasse 2, Quarten

2022-95

Kasper Alexander Pfiffner, Walensee-strasse 14, 8882 Unterterzen, Erweiterung PV-Anlage auf Dach auf der Parz. Nr. 820, Chäsacherenstrasse 4, Unterterzen

2022-99

Albert Ruedi Meyer, Quartnerstrasse 11, 8882 Unterterzen, Ersatz Ölheizung durch Luft-Wasser Wärmepumpe auf der Parz. Nr. 2507, Quartnerstrasse 11, Unterterzen

2022-100

Monika und Josef Huber, Obere Lehrütistrasse 14, 8882 Unterterzen, PV-Anlage auf Garagendach auf der Parz. Nr. 2336, Obere Lehrütistrasse 14, Unterterzen

2022-102

Othmar Peter, Talstrasse 45, 8885 Mols, Installation PV-Anlage auf Dach auf der Parz. Nr. 873, Talstrasse 45, Mols

2022-103

Othmar Josef Hug, Tisen 289, 8885 Mols, Ersatz Ölheizung durch Luft-Wasser Wärmepumpe auf der Parz. Nr. 2009, Talstrasse 29, Mols

2022-104

Thomas Gubser, Gubs 509, 8884 Oberterzen, Installation PV-Anlage (Indach) auf der Parz. Nr. 1134, Gubsstrasse 2434.1, Oberterzen

2022-105

Paul und Claudia Brett, Gostenstrasse 21, 8882 Unterterzen, Einbau Dachfenster auf der Parz. Nr. 758, Gostenstrasse 21, Unterterzen

2022-107

Helga Hug, Büntenweg 2, 8885 Mols, Ersatz Ölheizung durch Luft-Wasser Wärmepumpe auf der Parz. Nr. 1953, Büntenweg 2, Mols

2022-108

Martin De Quervain, Bächastrasse 29, 8806 Bäch SZ und Paul und Inès Kramers, Talacherstrasse 35, 8103 Unterengstringen, Installation PV-Anlage auf Dach auf der Parz. Nr. 1622, Au 1936, Quinten

2022-109

Marco Bühler und Anina Herter, Walkestrasse 14, 8400 Winterthur, Einbau Dachfenster auf der Parz. Nr. 758, Gostenstrasse 32, Unterterzen

2022-110

Kurt Walser, Lehrütistrasse 11, 8882 Unterterzen, Installation PV-Anlage auf Dach auf der Parz. Nr. 1358, Lehrütistrasse 11, Unterterzen

2022-111

Christoph und Franziska Barbisch, Alte Staatsstrasse 18, 8877 Murg, Neubau Gartenlaube auf der Parz. Nr. 253, Alte Staatsstrasse 18, Murg

2022-115

Roger Broder, Bodenrainstrasse 5, 8882 Unterterzen, Ersatz Holzheizung durch Luft-Wasser Wärmepumpe für Warmwassererzeugung auf der Parz. Nr. 2392, Bodenrainstrasse 5, Unterterzen

2022-116

Peter und Claudia Müller, Schifflistrasse 1, 8877 Murg, Installation PV-Anlage auf Dach auf der Parz. Nr. 2364, Schifflistrasse 1, Murg

2022-117

Mario Alberto Micheroli, Bommersteinstrasse 15, 8885 Mols, Aufstellen Postkasten-Containerbox auf der Parz. Nr. 855, Bommersteinstrasse, Mols

2022-118

Margrit Ida Manhart, Alte Dorfgasse 7, 8880 Walenstadt, Erschliessung Meierhof auf den Parz. Nrn. 1750, 2424 und 1282, Meierhofstrasse 3, Mols

2022-120

René Brun Alternative Technik AG, Daniel Hobi, Oberauweg 2, 7205 Zizers, Installation PV-Anlage auf Dach auf der Parz. Nr. 1530, Strandbodenstrasse 11, Murg

*Bauamt*

### Rathausöffnungszeiten

Das Rathaus bleibt wie folgt geschlossen:

**26. Dezember, 2022 ganzer Tag**

**2. Januar 2023, ganzer Tag**

*Ihr Rathaus-Team*

### Handänderungen

(Veröffentlichung des Eigentumserwerbs an Grundstücken gemäss Art. 970a ZGB und Art. 23 VGB)

**Zeitspanne: 21. September 2022  
bis 15. November 2022**

Abkürzungen:

EV	=	Erwerbsdatum des Veräusserers
GE	=	Gesamteigentum
ME	=	Miteigentum
Nr.	=	Grundstücknummer
StWE-WQ	=	Stockwerkeigentums-Wertquote

a) Gsell Kurt, Geroldswil, b) Gsell-Hossettler Susanne, Geroldswil, ME zu je 1/2 Anteil, an Marro-Ruesch Sonja, UAE-Dubai Palm Jumeirah, Nr. 1714, Glitten "Oberterzen", EV: 13.02.1998

Zeller Marcel, Murg, an Zeller-Hermann Tamara, Murg, 1/2 Anteil an Nr. 1788, Gand "Murg", 1'056 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV: 28.03.2022

Kipfer-Meier Marie Louise, Mels, an Zingg-Haldimann Regula, Altnau, Nr. 10245, Strandboden, "Murg", StWE-WQ 26/1000 (Sonderrecht an 2-Zimmer-Wohnung im 10. Obergeschoss, Mitte), EV: 01.07.2005 / 04.05.2009

Theunissen-Fox Maria Theodora Ardina Johanna sel., NL-6441 DV Brunssum, an Fox Hubertus Johannes Theodorus Aloysius, NL-6441 DV Brunssum, Gesamteigentumsanteil an Nr. 10397, Gosten "Unterterzen", StWE-WQ 87/10000 (Sonderrecht an der 4 1/2-Zimmerwohnung Nr. 107 im 2. Obergeschoss und Dachgeschoss, Nord, mit Kellerabteil Nr. 107 im Untergeschoss, im Mehrfamilienhaus Mürtchen (E 4)), EV: 05.10.2007

Geiger geb. Funk Helene sel., St. Gallen, an Geiger Sandra, Teufen, 1. Nr. 10196, Molseralp "Flumserberg", StWE-WQ 64/1000 (Sonderrecht an der 3 1/2-Zimmer-Wohnung im 1. Obergeschoss), 2. Nr. 9148, Molseralp "Flumserberg", 1/27 ME an Nr. 10189 (Tiefgaragenplatz), 3. Nr. 9149, Molseralp "Flumserberg", 1/27 ME an Nr. 10189 (Tiefgaragenplatz), EV 1-3: 17.04.2002 / 27.12.2021

Fox Hubertus Johannes Theodorus Aloysius, NL-6441 DV Brunssum, an a) Schwiedeps Nicolas, Meilen, b) Schwiedeps geb. Winschel Irina, Meilen, ME zu je 1/2 Anteil an Nr. 10397, Gosten "Unterterzen", StWE-WQ 87/10000 (Sonderrecht an der 4 1/2-Zimmerwohnung Nr. 107 im 2. Obergeschoss und Dachgeschoss, Nord, mit Kellerabteil Nr. 107 im Untergeschoss, im Mehrfamilienhaus Mürtchen (E 4)), EV: 05.10.2007 / 28.09.2022



Rüedisboden

Giger Fridolin, Unterterzen, an Cassani geb. Broder Rosmarie, Unterterzen, Nr. 9280, Boden "Unterterzen", 1/21 ME an Nr. 10523 (Tiefgaragenplatz), EV: 10.08.2010

1. Veger Gerardus Hendrikus Maria, NL-7581 RM Losser, 2. Riesmeijer-Veger Edith Euphemia Elisabeth, NL-7581 RM Losser, GE, an a) Régnier Icare, Zürich, b) Nguyen Lan Chi, Zürich, ME zu je 1/2 Anteil an Nr. 10296, Gosten "Unterterzen", StWE-WQ 60/10000 (Sonderrecht an der 4 1/2-Zimmerwohnung Nr. 6 im 2. Obergeschoss, Nord, mit Kellerabteil Nr. 6 im Untergeschoss, im Mehrfamilienhaus Magerrain (D 2)), EV: 09.08.2007

Pfiffner Kaspar, Unterterzen, an Schlegel Erdbau + Co., in Quarten, Mols, Nr. 2416, Tiefriet "Mols", 926 m2 Gesamtfläche, EV: 30.12.2005

Friesacher Heidi, Zürich, an Miller Christopher, Zürich, 2/5 Anteil ME an 1. Nr. 1868, Köppli "Oberterzen", 740 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 2. Nr. 1922, Köppli "Oberterzen", Ferienhaus, 1'113 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV 1-2: 22.10.2020

Ortsgemeinde Quinten, in Quarten, Quinten, an Brisi AG, in Quarten, Murg, abgetrennt von Grundstück Nr. 126 und vereinigt mit Grundstück Nr. 1599, Brünneli "Quinten", 35 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV: 29.05.1984

Brisi AG, in Quarten, Murg, an Ortsgemeinde Quinten, in Quarten, Quinten, abgetrennt von Grundstück Nr. 1599 und vereinigt mit Grundstück Nr. 126, Brünneli "Quinten", 6 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV: 21.06.1957

Erbengemeinschaft Jäger-Imhoof Anna Magdalena, an Jäger Stephan, Unterterzen, 1/2 Anteil ME an Nr. 8008, Tscherrüti, "Quinten", selbstständiges und dauerndes Baurecht für Ferienhaus an 562 m<sup>2</sup>, EV: 15.08.2013

Erbengemeinschaft Kurath Johannes, an a) Beeler Roland, Flums, b) Beeler-Mannhart Esther, Flums, ME zu je 1/2 Anteil an 1. Nr. 38, Schwendi "Flumserberg", 2'234 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 2. Nr. 39, Schwendi "Flumserberg", 2'932 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV 1-2: 28.12.1989

Nauer Walter, Schindellegi, an Nauer Paul, Weesen, Nr. 2265, Glitten "Oberterzen", 842 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV: 03.10.2019

Lindop Thomas, GB-BN18 9 Arundel, an Ghattak Steven, Unterterzen, 1/2 Anteil ME an Nr. 10386, Gosten "Unterterzen", StWE-WQ 53/10000 (Sonderrecht an der 3 1/2-Zimmerwohnung Nr. 96 im Erdgeschoss, Süd, mit Kellerabteil Nr. 96 im Untergeschoss, im Mehrfamilienhaus Mürtschen (E 4)), EV: 24.08.2007

Erbengemeinschaft Gmür Willi, an Gmür geb. Bürkler Rosmarie, Murg, 1. 1/2 Anteil ME an Nr. 10610, Unterghheit "Murg", StWE-WQ 168/10000 (Sonderrecht am Loft Nr. 46 im 4. Obergeschoss), 2. 1/2 Anteil ME an Nr. 10618, Unterghheit "Murg", StWE-WQ 10/10000 (Sonderrecht am Disponibelraum Nr. 54 im 4. Obergeschoss), 3. 1/2 Anteil ME an Nr. 9395, Unterghheit "Murg", 1/119 ME an Nr. 10578 (Tiefgaragenplatz), 4. 1/3 Anteil ME an Nr. 316, Bluemboden "Murg", 13'253 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 5. 1/3 Anteil ME an Nr. 320, Hag "Murg", Scheune, Gerätehaus, 16'273 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 6. 1/3 Anteil ME an Nr. 321, Gschwend "Murg", 12'336 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 7. 1/3 Anteil ME an Nr. 2506, Hag "Murg", Remise, Einfamilienhaus, 1'248 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV 1-3: 17.08.2020, EV 4-7: 26.08.2019

## Entsorgung Christbäume

Christbäume können der Grünabfuhr vom 9. Januar 2023 mitgegeben werden.

Erbengemeinschaft Gmür Willi, an Gmür Bettina, Walenstadt, 1. 1/3 Anteil ME an Nr. 316, Bluemboden "Murg", 13'253 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 2. 1/3 Anteil ME an Nr. 320, Hag "Murg", Scheune, Gerätehaus, 16'273 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 3. 1/3 Anteil ME an Nr. 321, Gschwend "Murg", 12'336 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 4. 1/3 Anteil ME an Nr. 2506, Hag "Murg", Remise, Einfamilienhaus, 1'248 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV 1-4: 26.08.2019

Erbengemeinschaft Gmür Willi, an Gmür Olivia, Zürich, 1. 1/3 Anteil ME an Nr. 316, Bluemboden "Murg", 13'253 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 2. 1/3 Anteil ME an Nr. 320, Hag "Murg", Scheune, Gerätehaus, 16'273 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 3. 1/3 Anteil ME an Nr. 321, Gschwend "Murg", 12'336 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, 4. 1/3 Anteil ME an Nr. 2506, Hag "Murg", Remise, Einfamilienhaus, 1'248 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV 1-4: 26.08.2019

Haldner Ida, Unterterzen, an Haldner Elisabeth, Oberterzen, Nr. 944, Oberterzen "Oberterzen", Zweifamilienhaus, 431 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV: 11.06.1985

Rüdisühli René, Flums, an a) Aebi Renato, Ottenbach, b) Aebi geb. Hirschi Denise, Ottenbach, ME zu je 1/2 Anteil an Nr. 1765, Wiesen "Oberterzen", Einfamilienhaus, Gartenhaus, 1'319 m<sup>2</sup> Gesamtfläche, EV: 15.04.1992

*Grundbuchamt Quarten*



## St.Galler Energiekonzept

«Sei auch dabei: Wir alle können mithelfen, die Energie- und Klimaziele gemeinsam zu erreichen.»



[energie2030.ch](http://energie2030.ch)

[energieagentur-sg.ch](http://energieagentur-sg.ch)

# Flexibles Rentenalter

Mehr Informationen  
[www.svasg.ch/altersrente](http://www.svasg.ch/altersrente)



Für Männer liegt das ordentliche Rentenalter bei 65 Jahren und für Frauen bei 64 Jahren. Im Rahmen des flexiblen Rentenalters können Frauen und Männer den Bezug der Altersrente

- um 1 oder 2 ganze Jahre vorziehen  
(Vorbezug für einzelne Monate nicht möglich)
- oder**
- um 1 bis höchstens 5 Jahre aufschieben  
(Aufschub dazwischen auch monatsweise möglich)

Wer seine Altersrente vorbezieht, erhält für die Dauer des gesamten Rentenbezugs eine gekürzte Rente. Die Rentenkürzung beträgt 6,8 Prozent pro Vorbezugsjahr. Der Rentenvorbezug muss zum Voraus geltend gemacht werden. Eine rückwirkende Geltendmachung des Vorbezuges ist ausgeschlossen.

Wer umgekehrt die Rente aufschiebt, erhält für die Dauer des gesamten Rentenbezugs eine erhöhte Rente. Der Rentenaufschub ist hingegen innerhalb eines Jahres seit Entstehung des ordentlichen Rentenanspruchs anzumelden. Ansonsten erfolgt die Auszahlung ohne Zuschlag und rückwirkend ab ordentlichem Rentenbeginn.

Im Online-Schalter auf [www.svasg.ch/formulare-ahv-leistungen](http://www.svasg.ch/formulare-ahv-leistungen) können die Formulare heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.

**Pro Senectute, Treuhanddienst –  
Senioren bei administrativen  
Aufgaben unterstützen**

# PRO SENECTUTE

GEMEINSAM STÄRKER

Manche Senioren sind aufgrund altersbedingter Einschränkungen froh, wenn sie bei administrativen Aufgaben, beim Zahlungsverkehr und beim Bearbeiten von Krankheitskosten Unterstützung erhalten. Ihnen ist es wichtig, selbständig Entscheidungen zu treffen und sich sicher zu fühlen, bis die finanziellen Angelegenheiten wieder in Ordnung sind. Pro Senectute kann hier Unterstützung bieten, indem eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter für den regelmässigen Zahlungsverkehr monatlich ins Haus kommt. Je nach Bedarf erledigt die Mitarbeitende alltägliche administrative Aufgaben wie z. B. Post prüfen und erklären, Unterlagen einordnen, Krankheitskosten zurückfordern, Einzahlungen vorbereiten, usw.

Die Dienstleistung gilt insbesondere auch für Heimbewohnerinnen und Heimbewohner. Die Mitarbeitenden von Pro Senectute erledigen ihre Aufgabe bei einem monatlichen Besuch bei den Se-

nioren zu Hause / im Heim. Die Kosten betragen Fr. 46.50 pro Stunde. Erfahrungsgemäss genügt eine Stunde pro Monat.

Anlaufstelle für Altersfragen: 058 750 09 00  
oder [rws@sg.prosenectute.ch](mailto:rws@sg.prosenectute.ch)

Weitere Infos unter:

[www.sg.prosenectute.ch](http://www.sg.prosenectute.ch)

Weitere Informationen der  
Pro Senectute:

## **Daheim Wohnen**

- Haushilfe- und Betreuungsangebote
- Mahlzeitendienste

## **Beratung und Information**

- Finanzielle und rechtliche Fragen
- Private Betreuung regeln, Finanzierung klären
- Hilfe bei Umzug oder Wohnungsauflösung
- Heim und Alterswohnungen in der Region
- Hilfsmittel, Notrufgeräte
- Unterstützung bei administrativen Aufgaben
- Steuererklärungsdienst
- Infostelle Demenz
- Coaching für betreuende Angehörige

## **Kurse und Gruppenaktivitäten**

- Kurse zu Sprachen, Computer, kreatives Gestalten, Gesundheit, etc.

- Begleitete Wanderungen, E-Bike-Touren, Spaziergänge und Ferienwochen
- Gymnastik, Tanznachmittage

### **Vorsorgedokumente**

- Patientenverfügung
- Anordnung für den Todesfall
- Vorsorgeauftrag
- Leitfaden Testament

*Pro Senectute*

### **Tertianum Blumenapark - Freiwillige/r Helferinnen und Helfer gesucht**

Sie suchen eine neue Beschäftigung, möchten etwas Gutes tun und Ihre Fähigkeiten einsetzen? Als Freiwillige/r Helfer/in unterstützen und begleiten Sie unsere Gäste vom Tertianum Blumenapark Unterterzen in alltäglichen Dingen. Vom Spaziergang bis zum Singen, Spiele machen oder Gespräche führen ist alles möglich. Sind Sie eine geduldige, offene und zuverlässige Person, die gerne Kontakt mit älteren Menschen hat, dann freuen wir uns auf Ihre Kontaktaufnahme.

*Tertianum Blumenapark  
Vorbachstrasse 7  
8882 Unterterzen  
Tel. 081 544 45 45  
blumenaupark@tertianum.ch*

### **Entsorgungskalender 2023**

Der Entsorgungs- und Abfallkalender 2023 ist ab sofort auf der Website [www.quarten.ch](http://www.quarten.ch) aufgeschaltet.

### **Altpapiersammlung Vereine 2023**

Auch im Jahr 2023 finden in der Gemeinde Quarten wieder drei Altpapiersammlungen statt. Eine Sammlung wird jeweils von der Schule Quarten durchgeführt, die anderen beiden Sammlungen werden den ortsansässigen Vereinen zur Verfügung gestellt.

Für die Papiersammlungen im Jahr 2023 wurden für die Vereine folgende Samstage festgelegt:

4. März 2023

17. Juni 2023

Interessierte Vereine werden gebeten, sich bis spätestens am Freitag, 23. Dezember 2022 via E-Mail anzumelden ([fabio.ackermann@quarten.ch](mailto:fabio.ackermann@quarten.ch)).

Falls sich mehr als zwei Vereine für die Sammlungen melden, werden zuerst die Vereine gewählt, welche bisher noch am wenigsten Sammlungen durchführen konnten.

*Gemeinderatskanzlei*

## Auffuhrstatistik Viehschau 2022

Gemeinde: Quarten

Schauplatz: Oberterzen

Schaudatum: 11.10.2022

<b>Kühe</b>		<b>Stück</b>
Abt.	Original Braunvieh Kühe	51
Abt.	Kühe mit Zuchtfamilien- und 1-2 Dauerleistungsabzeichen	13
Abt.	Kühe mit vier und mehr Milchleistungsabschlüssen	13
Abt.	Kühe mit zwei bis drei Milchleistungsabschlüssen	45
Abt.	Kühe mit einem Milchleistungsabschluss	27
Abt.	Erstmelkkühe	40
	<b>Total Kühe</b>	<b>189</b>

<b>Jungvieh</b>		<b>Stück</b>
Abt.	Original Braunvieh-Jungvieh	54
Abt.	ältere Rinder bis 30.11.2019	12
Abt.	jüngere Rinder 01.12.2019 – 30.06.2020	8
	Kälber, Mäsen (übriges Jungvieh)	107
	<b>Total Jungvieh</b>	<b>181</b>
	<b>Gesamttotal Kühe, Rinder und Jungvieh</b>	<b>370</b>

<b>Stiere</b>		<b>Stück</b>
	Original Braunvieh	3
	Zur Zucht anerkannt	
	Stierkälber	
	Abgewiesen	
	<b>Total</b>	<b>3</b>



## Miss-Wahlen

<b>1.</b>	<b>118 Paluna</b>	CH 120.1325.5880.3 Geb.: 02.02.2018 Gek.: 25.09.2021 Akt. Lakt: 2 LL: 17094 ZW: 567 kg E(kg): 25 E(%): 0.07 MW: 120 GZW: 0 V: Phil MV: Payssli-Et 1 Lakt. ØMilch(kg): 7412 ØFett(%): 3.8 ØEiweiss(%): 3.26 ØLP: 100 Besitzer: Kessler Ernst, Murgerlehstrasse 12, 8884 Oberterzen
<b>2.</b>	<b>194 Nevada</b>	CH 120.1526.7214.5 Geb.: 18.10.2019 Gek.: 24.09.2022 Akt. Lakt: 1 ZW: -105 kg E(kg): -4 E(%): 0 MW: 96 GZW: 0 V: Genox-Boy MV: Alino Besitzer: Kessler-Giger Walter, Murgerlehstrasse 16, 8884 Oberterzen
<b>3.</b>	<b>26 Helena</b>	CH 120.1068.448.5 Geb.: 03.10.2013 Gek.: 19.08.2022 Akt. Lakt: 7 LL: 47432 ZW: -311 kg E(kg): -9 E(%): 0.03 MW: 91 GZW: 0 V: Zenit MV: Calypso 6 Lakt. ØMilch(kg): 7652 ØFett(%): 4.11 ØEiweiss(%): 3.52 ØLP: 90 Besitzer: Meier Linus + Matthias, Murgtalstrasse 13, 8877 Murg

## Miss OB-Wahlen

<b>1.</b>	<b>115 Uljana</b>	CH 120.1389.7592.5 Geb.: 26.12.2017 Gek.: 25.10.2021 Akt. Lakt: 2 LL: 13926 ZW: 411 kg E(kg): -2 E(%): -0.24 MW: 97 GZW: 0 V: Leandro MV: Otto 2 Lakt. ØMilch(kg): 6938 ØFett(%): 3.61 ØEiweiss(%): 3.06 ØLP: 93 Besitzer: Giger-Gubser Josef, Rütelistrasse 3, 8883 Quarten
<b>2.</b>	<b>18 Uleika</b>	CH 120.1033.9442.3 DL Geb.: 15.10.2012 Gek.: 20.12.2021 Akt. Lakt: 7 LL: 48766 ZW: -256 kg E(kg): -2 E(%): 0.1 MW: 98 GZW: 0 V: Vabo MV: Mario 6 Lakt. ØMilch(kg): 6713 ØFett(%): 4.09 ØEiweiss(%): 3.49 ØLP: 86 Besitzer: Giger-Gubser Josef, Rütelistrasse 3, 8883 Quarten

<b>3.</b>	<b>45 Usai</b>	CH 120.1190.0030.1 Geb.: 15.06.2015 Gek.: 08.10.2021 Akt. Lakt: 5 LL: 24336 ZW: -506 kg E(kg): -16 E(%): 0.02 MW: 85 GZW: 0 V: Minor MV: Haldo 5 Lakt. øMilch(kg): 4862 øFett(%): 4.01 øEiweiss(%): 3.53 øLP: 60 Besitzer: Giger-Gubser Josef, Rütelistrasse 3, 8883 Quarten
-----------	--------------------	---

## Top Rind

<b>1.</b>	<b>240 Naela</b>	CH 120.1526.7225.1 Geb.: 28.08.2020 ZW: 596 kg E(kg): 15 E(%): -0.08 MW: 111 GZW: 0 V: Salomon MV: Romino Besitzer: Kessler-Giger Walter, Murgerlehstrasse 16, 8884 Obererzen
-----------	----------------------	---

<b>2.</b>	<b>219 Brina</b>	CH 120.1468.6630.7 Geb.: 18.12.2019 ZW: 180 kg E(kg): 11 E(%): 0.07 MW: 110 GZW: 0 V: Highlight-Et MV: Nirvana Besitzer: Wildhaber Sepp, Haseneggstrasse 2, 8885 Mols
-----------	----------------------	---

<b>3.</b>	<b>264 Tessi</b>	CH 120.1583.6927.8 Geb.: 01.10.2020 ZW: 147 kg E(kg): 5 E(%): -0.01 MW: 103 GZW: 0 V: Genox-Boy MV: Willi Besitzer: Kessler-Giger Walter, Murgerlehstrasse 16, 8884 Obererzen
-----------	----------------------	---

*Viehschaukommission*

## Tagesstruktur

In den Herbstferien unternahmen wir zusammen mit den Kindern verschiedene Ausflüge nach Quinten, zum Kinderspielplatz nach Murg oder ins Schwimmbad Flumserberg. Die Kinder waren bei den Aktivitäten eifrig dabei und genossen das schöne Herbstwetter.

Am 10. November 2022 war für die Schüler der 5. und 6. Klasse und teils auch für die Oberstufenschüler ein spezieller Tag. Dieser Tag nennt sich Zukunftstag. An diesem Tag haben die Kinder die Möglichkeit in den Beruf des Vaters, der Mutter, Verwandten oder Be-

kannten reinzuschnuppern. Lorena besuchte am Zukunftstag die Tagesstruktur und begleitete uns den ganzen Tag. Sie erhielt einen grossen Einblick in den Berufsalltag der Leiterin der Tagesstruktur. Da die Kinder erst am Mittag eintreffen, konnte sie am Vormittag verschiedene Aufgaben erledigen z. B. Playmobil, Lego und Autos sortieren. Das Highlight des Vormittags war eine Verkehrstafel vorzeichnen und zu bemalen. Dieses Verkehrsschild bedeutet (Achtung Kinder) und die Tafel wird bei der Tagesstruktur angebracht. Es ist uns wichtig, dass die Autofahrer auf die Kinder sensibilisiert werden und langsam fahren. Am Nachmittag konnte sich Lorena gut mit

den Kindern beschäftigen. Lorena ist ein empathisches Mädchen, denn sie kann gut auf die Kinder eingehen und sie sieht sich später in einem sozialen Beruf.



Jetzt beginnt die Weihnachtszeit. Die wichtigste, schönste, aber auch hektischste Zeit im Jahr mit den Kindern. Ich habe das Privileg, dass ich den Kindern meine Zeit schenken kann. Diese Zeit möchte ich nutzen, um mit ihnen Guetzli zu backen, Geschichten vorzulesen, zu basteln, Traditionen zu zelebrieren und einfach für sie da zu sein. Den Kindern zuhören ist in dieser Zeit besonders wichtig, weil in diesem Monat so viel los ist. Aus diesem Grund brauchen sie umso mehr Aufmerksamkeit.

Jetzt geht es Schlag auf Schlag. Weihnachtsferien, Silvester, Dreikönigstag und

schon wieder steht ein neues Schulsemester vor der Tür.

In den **Weihnachtsferien** vom: **Montag 26. Dezember 2022 – Freitag 6. Januar 2023** bleibt die Tagesstruktur **geschlossen**.

Ab jetzt können die Eltern ihr Kind für das neue Schulsemester in der Tagesstruktur neu anmelden oder Änderungen vornehmen.

*Tagesstruktur*

**Mütter- und Väterberatung  
Sarganserland – Weihnachten  
mit Kindern feiern**



In dieser speziellen Zeit liegt ein Zauber in der Luft. Oft assoziiert sich der Zauber mit den feinen Gerüchen der Advents- und Weihnachtszeit – sofort weckt sich in uns die Erinnerung an frühere Zeiten, an Guetzlibacken, Geschichten hören, musizieren... Die Rolle als freudig – ge-

spannt – wartendes Kind, was weiter Tolles kommen mag, haben wir (leider) abgegeben und sehen uns nun in der Rolle als Eltern, die das Bestmögliche für ihre Kinder in dieser speziellen Advents- & Weihnachtszeit geben möchten. Dabei gibt es grosse Unterschiede, was das Bestmögliche ist. Um es vorwegzunehmen: wie in allen Themen rund um die Kinder gibt es kein Richtig und kein Falsch. So wie es für jede einzelne Familie passt, so ist es auch richtig.

Dennoch können einige Gedanken vielleicht für Neues anregen:

Was Kinder über Weihnachten denken und was Kinder sich zu Weihnachten wünschen, hängt in erster Linie von deren Alter ab:

- Babys werden vor allem von den funkelnden Lichtern und den neuen Eindrücken begeistert sein. Gleichzeitig bekommen die Kleinen auch mit, wenn es hektisch um sie herum wird. Nehmen Sie sich deshalb für das erste Weihnachtsfest mit Ihrem Baby viel Zeit und sorgen Sie für eine ruhige Atmosphäre. Das Baby kann mit Geschenken noch nichts anfangen.
- Kleinkinder mit zwei oder drei Jahren nehmen schon deutlich mehr von den Ereignissen wahr. Sie verstehen sicherlich noch nicht, um was es an Weihnachten genau geht. Dennoch

wird das Kind die Vorfreude und Rituale sicherlich genießen. Gleichzeitig gilt natürlich auch bei Kleinkindern, dass die Vorbereitungen und das Beisammensein so entspannt wie möglich ablaufen sollten, am Tag-Nachtrhythmus so gut wie möglich festgehalten werden soll, ohne den Spaß und die Gelassenheit dabei zu vergessen. Auch in diesem Alter können Geschenke sehr bescheiden ausfallen.

- Spätestens ab vier bis sechs Jahren hat Ihr Kind recht klare Wünsche, wie das Weihnachtsfest ablaufen sollte. Es freut sich auf leckere Weihnachtsplätzchen, einen geschmückten Baum und das Zusammensein mit Grosseltern, Gotti/Göttis. In diesem Alter sind Weihnachtsgeschenke für die Kinder wichtig. Dabei sollen sich die Eltern mit der Verwandtschaft absprechen, damit die Kinder nicht überflutet und überfordert werden: weniger ist mehr. Oft finden die Kinder keine Ruhe zum Spielen, wenn das Spielzimmer überquollt mit Spielsachen. Schön ist es, wenn sich Paten, Grosseltern und Eltern zusammentun und etwas Gemeinsames schenken. Mindestens genauso wichtig ist Ihrem kleinen Liebling auch die Zeit mit Ihnen: spielen, lachen oder einfach mal kuscheln und miteinander plaudern, Schneemänner machen, toben im Schnee...

Kleinkinder sind sehr wissbegierig und lernfähig. Sie ahmen die Eltern in allem nach und sind sehr offen für Neues. Schauen Sie sich kleine Kinder an, wie sie voller Eifer etwas malen, basteln oder sammeln, um es anschließend weiter zu verschenken. Dahinter liegt kein Zwang oder kein Stress. Die Kinder leben ihre Kreativität aus und wollen ihre Freude weitergeben, indem sie das Gebastelte verschenken. Darin liegt der eigentliche Sinn eines Geschenks. Es soll die Botschaft übermitteln: Hey, ich habe an dich gedacht!

Genau so lernt das Kind, dass nicht nur das "Beschenkt werden" Freude auslöst, sondern das Schenken von Selbstan-

gefertigtem an liebe Menschen ebenso grosse Freude bereitet.

Tauchen sie ein in die kindliche Weihnachtswelt und lassen sie sich vom kindlichen Zauber umhüllen!

Das Team der Mütter- und Väterberatung wünscht allen ruhige, freudige und kinderaugenleuchtende Weihnachtstage! Während den Festtagen sind die Beratungsstellen geschlossen. An den Werktagen wird einmal am Tag die Mailbox und die Combox geleert und beantwortet. In dringenden Fällen wenden sie sich an die Kinderärzt/in oder das Kinderspital Chur.

<b>Silvia Ackermann</b>	<b>Unterterzen</b>	<b>Murg</b>	<b>Erziehungsberatung:</b>
<b>2022</b>	Sagenhaus, Vorbachstr.2  Dienstagmorgen Montagmorgen  Alle Termine auf Vor Anmeldung	Pfarreiheim  <b>Termine auf Anfrage</b>	Es finden keine Erziehungsberatungen der Kinder- und Jugendhilfe vor Ort mehr statt. Informationen und Kontakt finden sie unter: <a href="http://www.kjh.ch">www.kjh.ch</a>  <b>Aktuelle Infos</b> <a href="http://mvbs-sarganserland.ch">mvbs-sarganserland.ch</a>
Dezember	<b>5. / 20.</b>	--	
<b>2023</b>			
Januar	<b>9. / 24.</b>		
Februar	<b>6. / 21.</b>		

*Mütter- und Väterberatung Sarganserland*



[energybox.ch](https://energybox.ch)

«Der Schnell-Check zum Stromverbrauch im Haushalt ist wie Takeaway: einfach und zweckmässig.»



[energybox.ch](https://energybox.ch)

[energieagentur-sg.ch](https://energieagentur-sg.ch)

**Soziale Dienste Sarganserland –  
Einstieg zum Ausstieg:  
Trocken in fünf Tagen**



**Soziale Dienste Sarganserland**

Seit über 30 Jahren besteht das Angebot der Sozialen Dienste Sarganserland. In den Fachbereichen Sozialberatung, Suchtberatung und Schulsozialarbeit sind die Mitarbeitenden für die Sarganserländer Bevölkerung da. Die Mitarbeitenden sind spezifisch ausgebildet, können mit ihrem Fachwissen unterstützen oder einfach als Ansprechperson in schwierigen Zeiten zugezogen werden. Das Beratungsangebot ist kostenlos.

### **Sozialberatung**

Die Sozialberatung steht Menschen offen, die in einer persönlichen, familiären, sozialen oder finanziellen Problemsituation Hilfe beanspruchen. Sozialberatung bietet Unterstützung bei der Bewältigung von anspruchsvollen Lebenslagen. Die damit verbundene Entlastung kann dazu beitragen, Entwicklungsmöglichkeiten im Sinne einer Stabilisierung oder Verbesserung der Lebensqualität zu eröffnen.

Angebot Sozialberatung: Beratung bei sozial belastenden Situationen, Begleitung bei anstehender Trennung oder Scheidung, Beratung bei finanziellen

Notlagen, Budget- und Schuldenberatung, Beratung in arbeitsrechtlichen Angelegenheiten und bei Arbeitslosigkeit, Vermittlung bei Konflikten verschiedener Art, delegierte Opferberatung der Opferhilfe SG-AR-AI.

### **Suchtberatung**

Die Suchtberatung unterstützt suchtgefährdete und suchtbelastete Menschen sowie deren Angehörige und Bezugspersonen. In der Beratung werden Wege für lösungsorientierte Veränderungsprozesse aufgezeigt, die es den betroffenen Personen ermöglichen, belastende Lebenssituationen konstruktiv zu verändern.

Angebot Suchtberatung: Beratung von Direktbetroffenen und/oder Angehörigen bei Fragen und Problemen im Zusammenhang mit Sucht (Suchtmittel, Suchtformen, Suchtverhalten), Beratung bei Suchtfragen für Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber, Ambulanter 5-tägiger Alkoholentzug, Information und Vermittlung betreffend Entzugs- und Therapiemöglichkeiten; Beratung nach einem Verstoß gegen das Strassenverkehrsgesetz (Alkohol- und/oder Drogenabstinenz-Nachweis), Beratung von Eltern cannabis-konsumierender Jugendlichen, Auskunft bei Fragen zu Abhängigkeit, Suchtmitteln und Suchtformen usw.

## Schulsozialarbeit

Schulsozialarbeit setzt sich zum Ziel, Kinder und Jugendliche im Prozess des Erwachsenwerdens zu begleiten, sie bei einer für sie befriedigenden Lebensbewältigung zu unterstützen und ihre Kompetenzen zur Lösung von persönlichen und/oder sozialen Problemen zu fördern.

Angebot Schulsozialarbeit: Beratung von Schülerinnen und Schülern bei der Bewältigung des Schulalltages sowie persönlicher und sozialer Probleme und Spannungen, Stärkung der Schülerinnen und Schüler in ihren sozialen Kompetenzen, Ansprechpartner/in für Eltern, Lehrpersonen, Schulleitungen und Schulbehörden bei schwierigen Situationen, Klasseninterventionen zu verschiedenen Themen.

Sind sie an unserem Beratungsangebot interessiert? Unsere Sekretariatsmitarbeitenden nehmen ihre Anmeldung für eine gewünschte Beratung per Telefon oder E-Mail gerne entgegen.

Soziale Dienste Sarganserland,  
Ragazerstrasse 11, 7320 Sargans  
Tel. 081 725 85 00  
info@sd-sargans.ch  
www.sd-sargans.ch  
Damian Caluori, Sozialarbeiter BSc

*Soziale Dienste Sarganserland*

## Zivilstandsamt Sarganserland – Ziviltrauungen mit oder ohne Zeremonie

Das Verfahren und die Kosten einer Ziviltrauung sind an die verschiedenen Bedürfnisse der Brautleute angepasst worden. Paare können selbst entscheiden, ob sie eine Sofort-Trauung im Büro oder eine Zeremonie in einem amtlichen Traulokal möchten.



Kurt Bärtsch, Tanja Weber,  
Marcela Hauser-Da Silva,  
Katja De Battista, Sarah Gort

Es besteht bereits seit einiger Zeit die Möglichkeit, die Trauung direkt im Anschluss an das positiv abgeschlossene Ehevorbereitungsverfahren durchzuführen. Eine solche "Sofort-Trauung" dauert ca. 5 Minuten und beschränkt sich lediglich auf den amtlichen Teil (ohne Ansprache und Zeremonie und im Sitzungszimmer). Anwesend sind nebst der Urkundsperson das Brautpaar und zwei Zeugen. Weitere Gäste sind aus organisatorischen Gründen nicht erlaubt.

Trauungen mit Zeremonie und Gästen finden innerhalb von drei Monaten nach positivem Abschluss des Ehevorberei-

tungsverfahrens in einem vom Brautpaar gewählten Traulokal statt. Dabei werden Wünsche wie bis anhin gerne berücksichtigt.

Die Kosten für eine Heirat richten sich nach der eidgenössischen Verordnung über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV). Per 1. Juli 2022 wurden diese Kosten angepasst. Je nachdem, welche Ziviltrauung die Brautpaare wünschen, fallen die Kosten unterschiedlich aus  
Trauung mit Zeremonie Fr. 125.–  
Sofort-Trauung Fr. 75.–

Bei Fragen steht Ihnen das Zivilstandsamt sehr gerne zur Verfügung.

*Zivilstandsamt Sarganserland*

### **Spitex Sarganserland – Einsatz bei Familien mit Kindern**

Das Leben verläuft nicht immer nach Plan. Ein Unfall ereignet sich oder die Auseinandersetzung mit einer schweren Erkrankung und allenfalls folgeträchtigen Therapien müssen bewältigt werden. Für sich selbst und die Familie zu sorgen, wird plötzlich zu einer Herausforderung. Ein Unfall oder eine Krankheit können im Alltag einer Familie schnell einmal Vieles auf den Kopf stellen. Manchmal ist es nicht mehr möglich alle Aufgaben selbstständig zu erledigen.



Was genau diese Einschränkung für das weitere Leben bedeutet, zeigt sich erst nach und nach. Wäsche und Geschirr türmen sich, und der Müll wird nur noch gelegentlich nach draussen gebracht. Die einst aufgeräumte Wohnung wird allmählich unordentlicher. Dann sind da noch die Kinder, die trotz aller widrigen Umstände oder gerade deshalb, eine ihnen zugewandte Betreuung und Aufmerksamkeit benötigen.

Erkrankte oder verunfallte Eltern sind oft stark gefordert und leiden unter Schuldgefühlen, wenn sie im Alltag mit den vielen Aufgaben nicht mehr zurechtkommen. Um Hilfe zu bitten fällt oft schwer. Dazu kommt die grosse Frage der Finanzierung der notwendigen Hilfe. Mit etwas Glück helfen Familie und Freunde aus und greifen die erste Zeit unter die Arme. Doch gerade bei langfristigen Ausfällen sind auch deren Kapazitäten eines Tages aufgebraucht. Es ist also Zeit, sich

anderweitig nach Hilfe umzusehen. Eine Möglichkeit ist die Anfrage für Haushaltshilfe bei der Spitex.

Diese Unterstützung kann nach Bedarf auch nach dem erfreulichen Ereignis einer Geburt angefragt werden. Ein neuer Mensch ist geboren, wird von seinen Eltern empfangen und beginnt sein Leben auf dieser Welt in der Beziehung zu ihnen. Das verlangt Ruhe und Zeit. Darüber hinaus braucht die Mutter jetzt Erholung, körperlich und seelisch. Deshalb sollte es selbstverständlich sein, dass die Wöchnerin versorgt und von Alltagspflichten entlastet wird.

Dank einer grosszügigen Spende hat die Spitex Sarganserland zur Unterstützung von Familien mit Kindern einen Familientarif (CHF 30.– pro Std.) einrichten können.

Mit der Bedarfsabklärung durch eine erfahrene Fachfrau der Spitex wird evaluiert, wie und in welchem Rahmen die notwendige Entlastung stattfinden kann. Wichtig dabei ist ausserdem die Klärung, ob eine allfällige Unfall- oder Zusatzversicherung die Kosten der hauswirtschaftlichen und betreuenden Leistungen trägt oder allenfalls einen Teil davon.

Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage: [spitexsarganserland.ch](http://spitexsarganserland.ch)

Spitex Sarganserland  
Bahnhofstrasse 9b  
7320 Sargans  
Tel: 081 515 15 15



*Spitex Sarganserland*

## **Sprechstunden Rechtsauskunft**

Unentgeltliche Rechtsauskunft des St. Galler Anwaltsverband

Regionen Rheintal, Werdenberg und Sarganserland

Auch im Jahr 2023 werden in Altstätten, Buchs und Sargans an den nachfolgenden Sprechstunden unentgeltliche Rechtsberatungen angeboten. Die Mitglieder des St. Galler Anwaltsverband erbringen diese Dienstleistung freiwillig und unentgeltlich.

Wo sonst Hemmschwellen zur Kontaktaufnahme mit einem Anwaltsbüro, einem Gericht oder einer Behörde bestehen könnten, kann auf unkomplizierte Art in einer kurzen mündlichen Besprechung der Ratschlag eines erfahrenen Anwalts bzw. einer erfahrenen Anwältin eingeholt werden. Einfache Anfragen können mit einer Auskunft über die Rechtslage beantwortet werden. Wo von weiteren Schritten nicht schon von vornherein abgeraten werden muss, kann den Ratsu-

chenden auch ein möglicher Weg für das weitere Vorgehen aufgezeigt werden. Die Beratungszeit pro Ratsuchenden beträgt etwa 10 Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsberatung ist

keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15 und 18 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## Sprechstunden 2022

<b>Altstätten</b> Rathaus, Rathausplatz 2, Sitzungszimmer Nr. 505/506 Donnerstag, 15 – 18 Uhr	<b>Buchs</b> Rathaus, St.Gallerstr. 2, EG Sitzungszimmer rechts Mittwoch, 15 – 18 Uhr	<b>Sargans</b> Altes Rathaus, Städtchenstr. 43, Sitzungszimmer 1 Montag, 15 – 18 Uhr
05. Januar 2023		09. Januar 2023
02. Februar 2023	01. Februar 2023	
02. März 2023		06. März 2023
13. April 2023	05. April 2023	
11. Mai 2023		01. Mai 2023
01. Juni 2023	07. Juni 2023	
06. Juli 2023		03. Juli 2023
03. August 2023	02. August 2023	
07. September 2023		04. September 2023
05. Oktober 2023	04. Oktober 2023	
02. November 2023		06. November 2023

*St. Galler Anwaltsverband Regionen Rheintal, Werdenberg und Sarganserland*

## FITNA-Techniktage

Die Arbeitsgruppe «FITNA» (Förderung der Interessen für Technik und Naturwissenschaft bei Jugendlichen) der Region Sarganserland-Werdenberg (RSW) führt die beliebten Workshops weiter. Anmeldungen für die Techniktage vom März

2023 werden ab Anfang Dezember unter [www.fitna.ch](http://www.fitna.ch) entgegengenommen.

Das Projekt «FITNA» ermöglicht Schülerinnen und Schülern in die Welt von Technik und Naturwissenschaften einzutauchen. Im Rahmen von Workshops an drei Mittwoch-Nachmittagen können

Jugendliche aus der Region Sarganserland-Werdenberg und dem Fürstentum Liechtenstein in bekannten Firmen selbst kleine Projekte erarbeiten.

Mehr als 30 teilnehmende Firmen bieten rund 250 Workshop-Plätze an. Hierbei kann gelötet, geschraubt, gefräst oder programmiert werden. Gemäss Konzept besuchen Jugendliche im Rahmen der Techniktage zwei bis drei Workshops, erhalten praxisnahe Einblicke und machen erste Erfahrungen. Das Angebot ist für SchülerInnen der 6. Klasse bis zur 3. Oberstufe (CH) bzw. von der 1. bis 3. Sekundarstufe (FL) konzipiert. Im Vordergrund der Workshops steht das Selbermachen, wodurch das Interesse an Mechanik/Technik, Elektronik/IT sowie Chemie/Labor geweckt wird.

Die nächsten FITNA-Techniktage finden gemäss Planung wie folgt statt:

1. März 2023

8. März 2023

22. März 2023

(jeweils Mittwoch-Nachmittag)

*FITNA – Förderung der Interessen  
für Technik und Naturwissenschaft  
bei Jugendlichen*

## Adventsfenster 2022

### Mols

01.	Monika Heeb	Wiesenrainstrasse 4
02.	Daniela Käppeli	Bommersteinstr. 11
03.	Tanja Haddad-Tschirky	Kirchweg 5
04.	Sandra Gubser	Schulhausstrasse 19
05.	Ursina Lendi	Bommersteinstr. 10
06.	Riccarda Schlegel	Schulhausstrasse 39
07.	Stephan Manhart	Schulhaus Mols
08.	Sarah Freitag	Talstrasse 16
09.	Nadine Gantner	Mühlstrasse 4
10.	Daniela Manhart	Schulhausstr. 41
11.	Frieda Lendi	Schulhausstr. 24
12.	Bernadette Märkli	Kirchweg 2
13.	Sarah Giger	Talstrasse 4a
14.	Ramona Lendi	Walenseestrasse 24
15.	Silvia Baumer	Talhofstrasse 1
16.	Bianca Manhart u. Karin Hunger	Wiesenrainstrasse 11
17.	Alexandra Bleisch	Neuengadenstrasse 8
18.	Nicole Manhart	Schulhausstrasse 21
19.	Silvia Nold	Walenseestrasse 4
20.	Katja Meier	Talstrasse 31
21.	Natascha Dietrich	Müllibodenstrasse 3
22.	Emma Romer	Massragastrasse 4
23.	Claudia Ronner	Kirchweg 7
24.	Kirche Mols	

Die Adventsfenster bleiben – wenn sie geöffnet worden sind – jeden Abend von 17 bis 22 Uhr beleuchtet und zwar bis und mit 1. Januar 2023.

Am 24. und 31. Dezember 2022 werden die Fenster bis 1 Uhr beleuchtet.

Herzlichen Dank an alle die sich dafür einsetzen, damit diese schöne Tradition weitergeführt wird!

## Quarten

01.	Zentrum Neuschönstatt	Haupteingang
02.	Ursula und Reto Walser	Lehstrasse 4
03.	Tatjana und Peter Bigger	Egglibodenstrasse 1
04.	Luzia und Ueli Zeller	Lehstrasse 22
05.	Karin und Othmar Walser	Lehstrasse 5
06.	Christkindlibriefkasten	Lehstrasse 12/14
07.	Schulhaus Quarten	Quartnerstrasse
08.	Olivia Da Mutten und Tobias Menzi	Lehstrasse 9
09.	Maike und Martin Roos	Lehstrasse 3
10.	Ruth und Matthias Gätzi	Lehstrasse 14
11.	Anja und Dominik Luzi	Lehstrasse 24
12.	Jacqueline und Sandro Nef	Quartnerstrasse 24
13.	Ursula und Peter Bigger	Sparmetstrasse 2
14.	Michéle Kamm und Marc Löpfe	Quartnerstrasse 12
15.	Sabine Walser	Murgtalstrasse 1
16.	Jenny und Armin Künzler	Quartnerstrasse 8
17.	Fabia und Manfred Gubser	Lehstrasse 12
18.	Julia und Thomas Piffner	Egglibodenstrasse 23

19.	Esther und Lukas Franchetti	Quartnerstrasse 3
20.	Marlen Wohlgen-singer und Guido Meier	Chalchofenstrasse 8
21.	Anni Zeller	Quartnerstrasse 6
22.	Doris Aemisegger	Quartnerstrasse 28
23.	Brigitte Bigger	Dorfstrasse 18
24.	Pfarrkirche Quarten	

## Oberterzen

01.	Dani Manhart	Gafadurastrasse 5a
02.	Herbert Giger	Hofstettenstrasse 16
03.	Jasmin Willi	Gafadurastrasse 15
04.	Claudia Köhli	Hofstettenstrasse 8
05.	Regula Bonderer	Quartnerstrasse 3
06.	Renate Tschofen	Himpetur 2321
07.	Ramona Baumer	Büelistrasse 3.
08.	René und Sarina Jäger	Untere Himpetütsch-strasse 4
09.	Alexandra Diet-helm	Chnobelbodenstrasse 9
10.	Seraina Gubser	Murgerlehstrasse 10
11.	Hotel Knobel-boden	Chnobelbodenstrasse 1
12.	Regula Gisler	Bodenstrasse 3
13.	Tanja Stoffel	Hofstettenstrasse 2
14.	Kindergarten	Himpelusstrasse 3
15.	Angela Christandl	Quartnerstrasse 4
16.	Angela Hämmerli und Sascha Ludwig	Glittenstrasse 2
17.	Weihnachtsmarkt	Oberterzen Kirchli
18.	Sereina Zeller und Zita Gubser	Chnobelbodenstrasse 4
19.	Märy Dörig	Quartnerstrasse 13
20.	Marina Tschofen	Gafadurastrasse 48
21.	Regula Gubser	Gafadurastrasse 3

22.	Peter und Andrea Ruesch	Hofstettenstrasse 9
23.	Dorfladen Oberterzen	Quartnerstrasse 10
24.	Kirchli Oberterzen	

22.	Simona Gienuth	Alte Staatsstrasse 50
23.	Nicole Heer	Hinterdorfstrasse 7
24.	Matija (inkl. Verpflegung von 15 – 16:30)	Katholische Kirche

## Murg

01.	Sabine und Stefan Jäger	Schifflistrasse 16
02.		
03.		
04.		
05.	Manuela und Enrico Walser	Rütistrasse 18
06.		
07.	Matija Vukasovic	Spar
08.		
09.		
10.		
11.	Rea und János Márki	Alte Staatsstrasse 3
12.	Andrina und Jurrien Smit	Schifflistrasse 2
13.	Sabine und Pius Peter	Baumgartenstrasse 2
14.	Andrea Schiesser-Zeller	Hinterlaurstrasse 6
15.	Claudia und Stefan Walser	Schifflistrasse 7
16.	Sina Moosberger	Strandbodenstrasse 22
17.	Rebecca Ris	Schifflistrasse 4
18.	Chris und Thomas Baaske	Schifflistrasse 18
19.		
20.	Primarschule Murg	
21.	Regula Fischli	Schifflistrasse 9

## Quinten

Der etwas andere Adventskalender auf der anderen Seeseite.

Türliöffnung:

Do. 1. Dezember bis Sa. 3. Dezember 2022
So. 4. Dezember bis Sa. 10. Dezember 2022
So. 11. Dezember bis Sa. 17. Dezember 2022
So. 18. Dezember bis Fr. 23. Dezember 2022
Sa. 24. Dezember 2022
Mo. 26. Dezember 2022
12 Uhr Risotto vom Feuer im Chnüsel

Beleuchtung ab Dämmerung bis 20 Uhr

Kontaktadresse:

Adventsweg 25

8878 Quinten

Tel. 079 800 59 03

# ÖFFNUNGSZEITEN: Hotels und Restaurant Weihnachten / Neujahr 2022/2023



	24.12.22	25.12.22	26.12.22	31.12.22	01.01.23	02.01.23
Marina Walensee Unterterzen 081 720 31 00	x	17:00 - 23:00	07:00 - 23:00	07:00 - 23:00	07:00 - 23:00	07:00 - 23:00
Hotel Restaurant Freieck Unterterzen 081 738 11 52	x	x	x	09:00-13:00 16:00-24:00	x	x
Raststätte Walensee Unterterzen 081 738 12 12	06:00 - 18:00	06:00 - 22:00	06:00 - 22:00	06:00 - 18:00	06:00 - 22:00	06:00 - 22:00
Schirmbar Walensee Unterterzen 081 738 12 12	06:00 - 17:00	09:00 - 18:00	09:00 - 18:00	06:00 - 17:00	09:00 - 18:00	09:00 - 18:00
Schuppä-Kafi Unterterzen 081 599 16 16	06:30 - 17:00	06:30 - 18:30	06:30 - 18:30	06:30 - 17:00	06:30 - 18:30	05:30 - 18:30
Hotel Rest. Knobelboden Oberterzen 081 738 12 29	x	x	08:00 - 22:00	08:00 - 01:00	08:00 - 22:00	08:00 - 22:00
Hotel Restaurant Gemsli Oberterzen 081 738 28 38	08:30 - 23:00	08:30 - 23:00	08:30 - 23:00	08:30 - 23:00	08:30 - 23:00	08:30 - 23:00
Zentrum Neu-Schönstatt Quarten 081 511 02 00	07.00 - 20:00	07.00 - 20:00	07.00 - 20:00	07.00 - 20:00	07.00 - 20:00	07.00 - 20:00
Hotel Rest. Don Camillo Quarten 081 738 23 44	x	x	x	x	x	x
Hotel Restaurant Schifffahrt Mols 081 738 12 25	x	17:00 - 22:00	07:30 - 22:00	07:30 - länger offen	07:30 - 22:00	07:30 - 22:00
Restaurant Schifflände Quinten 081 738 14 60	geschlossen					
Restaurant Seehus Quinten 081 738 16 64	geschlossen					
Hofbeizli Quinten 079 416 66 65	geschlossen - Selbstbedienungskühlschrank vorhanden					
Tremondi Boutique BNB & Rest. Quinten 081 284 30 00	x	x	x	x	x	x
Restaurant Sagibeiz Murg 081 720 35 75	11:30 - 23:00	11:30 - 23:00	11:30 - 23:00	11:30 - 23:00	11:30 - 23:00	11:30 - 23:00
Restaurant Sagisteg	08:00 - 21:00	08:00 - 21:00	08:00 - 21:00	08:00 - 21:00	08:00 - 21:00	08:00 - 21:00
Lofthotel Murg	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00x	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	07:00 - 21:00
Restaurant Murg - City Murg 081 738 18 18	geöffnet gemäss Aushang am Restaurant					
Hotel Rössli, Crêperie Murg 081 738 11 97	x	x	x	x	x	x



**Quarten**  
Tourismus

Frohe Festtage wünscht Ihnen Quarten Tourismus



## Veranstaltungskalender

### Dezember

Mo	5.	09.30	Mütter- und Väterberatung Sarganserland <b>Beratung</b> (Anmeldung Tel. 081 710 46 50)	Unterterzen, Vorbachstr. 2
Mo	12.	ab 14.30	Bibliothek Unterterzen <b>Buchstart</b>	Unterterzen, Vorbachstr. 7
Di	13.	18.30	Samariterverein Walenstadt und Umgebung <b>Weihnachtsfeier</b>	Mols, Restaurant Schiffahrt
ab Mitte Dezember			<b>Ausstellung Weihnachtskrippe</b>	Oberterzen, Kapelle
Sa	17.	15.00 – 24.00	OK Christchindlimärt <b>Tärzner Christchindlimärt</b>	Oberterzen, Kapelle
Sa	17.	16.00	Karate-Do Walensee <b>Vereinsprüfung</b>	Murg, Turnhalle
Di	20.	09.30	Mütter- und Väterberatung Sarganserland <b>Beratung</b> (Anmeldung Tel. 081 710 46 50)	Unterterzen, Vorbachstr. 2
Mo	26.	17.00 – 20.00	Zentrum Neu-Schönstatt <b>Weihnachtskonzert</b>	Pfarrkirche Quarten

### Januar

Mo	9.	09.30	Mütter- und Väterberatung Sarganserland <b>Beratung</b> (Anmeldung Tel. 081 710 46 50)	Unterterzen, Vorbachstr. 2
Fr	20.	18.30	Samariterverein Walenstadt und Umgebung <b>Hauptversammlung</b>	Mols, Restaurant Schiffahrt
Di	24.	09.30	Mütter- und Väterberatung Sarganserland <b>Beratung</b> (Anmeldung Tel. 081 710 46 50)	Unterterzen, Vorbachstr. 2

### Februar

Sa/ So	4. – 5.	15.45 – 14.00	simply.hiking <b>Mondscheinwochenende Spitzmeilenhütte SAC</b>	Flumserberg, Tannenbodenalp
Mo	6.	09.30	Mütter- und Väterberatung Sarganserland <b>Beratung</b> (Anmeldung Tel. 081 710 46 50)	Unterterzen, Vorbachstr. 2

Die Verantwortung über die Termine liegt bei den Vereinen.



Murg mit Sichelkamm, 1934

### **Nächste Gemeindenachrichten**

Die nächsten Gemeindenachrichten erscheinen am: Freitag, 10. Februar 2023

(Einsendeschluss: 25. Januar 2023)

Geben Sie uns Ihre Termine für den Veranstaltungskalender frühzeitig bekannt, damit wir Ihnen eine rechtzeitige Veröffentlichung garantieren können.

Gemeinderatskanzlei Quarten | Walenseestrasse 7 | 8882 Unterterzen

Telefon 081 720 33 33 | [info@quarten.ch](mailto:info@quarten.ch) | [www.quarten.ch](http://www.quarten.ch)

Ausgabe vom 2. Dezember 2022